



FOOD SAFETY AGENCY OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

185b, Heydar Aliyev ave., Nizami district, Baku, Azerbaijan, AZ 1029
E-mail: info@afsa.gov.az

Tel.: (+994 12) 565 12 72
Fax: (+994 12) 565 12 92

" 18 " 08 20 21

No 5/17-3256

Dr. Ali Safar Maken Ali
Head of Iran Veterinary Organization
Ministry of Jihad-e-Agriculture

Re: Import Health Requirements for dairy products from Iran to Azerbaijan

Dear Ali Safar Maken Ali,

Food Safety Agency of the Republic of Azerbaijan (AFSA) takes this opportunity to express its highest consideration to you.

Your letter No. 400/10/40097 dated 03.08.2021 on the submission of veterinary requirements of the Republic of Azerbaijan for the import of dairy products to the Republic of Azerbaijan has been reviewed by the Food Safety Agency of the Republic of Azerbaijan.

Please, find attached approved form of the veterinary certificate (included 3 pages) for dairy products exported from Iran to the Republic of Azerbaijan.

Taking this opportunity, we express our gratitude and looking forward to fruitful cooperation.

Kind regards,

Chief of Staff

Elkhan Mikailov

Veterinary certificate for milk and milk products exported to the Republic of Azerbaijan
 Ветеринарный сертификат на экспортируемое молоко и молочные продукты в Азербайджанскую Республику
Azərbaycan Respublikasına ixrac olunan süd və süd məhsullarına dair baytarlıq sertifikatı

Part I: Details of dispatched consignment / Подробности отправленной партии / Göndərilən yük haqqında məlumat	I.1. Consignor / Грузоотправитель / <i>Yükgöndərən</i> Name / Название / <i>Ad</i> : Address / Адрес / <i>Ünvan</i> : Tel / Тел / <i>Tel</i> :		I.2. Certificate reference No. / Сертификат № / <i>Sertifikatın №</i>			
	I.4. Consignee / Грузополучатель / <i>Yükalanın</i> Name / Название / <i>Ad</i> : Address / Адрес / <i>Ünvan</i> : Post code / Почтовый индекс / <i>Poçt indeksi</i> : Tel / Тел / <i>Tel</i> :		I.3. Competent authority exporting country / Компетентное ведомство страны экспортера / <i>İxracatçı ölkənin səlahiyyətli orqanı</i> :			
	I.5. Country of origin / Страна происхождения / <i>Mənşə ölkəsi</i> :	I.6. Region of origin / Регион происхождения / <i>Mənşə bölgəsi</i> :	I.7. Country of destination / Страна назначения / <i>Təyinat ölkəsi</i> :			
	I.8. Place of origin / Место происхождения / <i>Mənşə yeri</i> :					
	Name / Название / <i>Ad</i> :	Approval number / Номер одобрения / <i>Təsdiq nömrəsi</i> :	Address / Адрес / <i>Ünvan</i> :			
	Name / Название / <i>Ad</i> :	Approval number / Номер одобрения / <i>Təsdiq nömrəsi</i> :	Address / Адрес / <i>Ünvan</i> :			
	I.9. Place of loading / Место загрузки / <i>Yükləmə yeri</i> :		I.10. Date of departure / Дата отбытия / <i>Yola düşmə tarixi</i> :			
	I.11. Transport / Транспорт / <i>Nəqliyyat</i> Aeroplane / Самолёт / <i>Təyyarə</i> <input type="checkbox"/> Ship / Судно / <i>Gəmi</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon / Железнодорожный вагон / <i>Dəmiryol vaqonu</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle / Дорожное транспортное средство / <i>Yol nəqliyyat vasitəsi</i> <input type="checkbox"/> Other / Другое / <i>Digər</i> <input type="checkbox"/> Identification / Удостоверение личности / <i>Kimlik</i> Documentary references / Ссылки на документы / <i>Sənadlara istinad</i>		I.12. Entry border inspection posts in Republic of Azerbaijan / Въездной пост пограничного контроля Азербайджанской Республики / <i>Azərbaycan Respublikasındakı sərhəd giriş yoxlama məntəqəsi</i>			
	I.13. Description of commodity / Описание товара / <i>Məhsulun təsviri</i> :		I.14. Commodity code (HS code) / Код товара (по ТН ВЭД) / <i>Əmtəə kodu (XİF MN üzrə)</i> :			
	I.16. Temperature of product / Температура продукта / <i>Məhsulun temperaturu</i> Ambient / Комнатная температура / <i>Otaq temperaturu</i> <input type="checkbox"/> Chilled / Охлаждённый / <i>Soyudulmuş</i> <input type="checkbox"/> Frozen / Замороженный / <i>Dondurulmuş</i> <input type="checkbox"/>		I.15. Quantity / Количество / <i>Miqdar</i> :			
I.17. Number and type of packages / Количество и тип упаковок / <i>Qablaşma sayı və növü</i> :		I.18. Seal number / Номер пломбы / <i>Plomb nömrəsi</i> :				
I.19. Commodities certified for / Товары сертифицированы для / <i>Sertifikatlı mallar</i> Human consumption / Потребления человеком / <i>İnsan istehlakı üçün</i> <input type="checkbox"/> Other (indicate the purpose) / Другое (укажите цель) / <i>Digər (məqsədi göstərin)</i> <input type="checkbox"/>						
I.20. Identification of commodities / Идентификация товаров / <i>Məhsulun identifikasiyası</i>						
Species (Scientific name) / Вид (Научное название) / <i>Növ (Elmi ad)</i>	Nature of commodity / Тип товара / <i>Məhsulun növü</i>	Treatment type / Тип обработки / <i>Emal növü</i>	Approval number of establishments / Manufacturing plant / Номер утверждения предприятия Завод / <i>Müəssisənin qeydiyyat nömrəsi istehsal müəssisəsi</i>	Batch number / Серийный номер / <i>Partiya nömrəsi</i>	Net weight / Чистый вес / <i>Xalis cəki (NETTO)</i>	Gross weight / Общий вес / <i>Brutto cəki (BRUTTO)</i>

II. Health information / Информация о состоянии здоровья / <i>Sağlamlıq haqqında məlumat</i>	II. a. Certificate reference No. / Ссылка на сертификат № / <i>Sertifikatın istinad №</i>
<p>I, the undersigned State/Official Veterinarian certify that Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее Mən, Dövlət Baytarlıq müfəttişi, aşağıda qeyd olunanların həqiqətliyini imza ilə təsdiq edirəm:</p>	
<p>II.1. Milk and milk products were obtained from clinically healthy animals at the dairy farms which are officially free from contagious animal diseases and are manufactured in dairy establishments, approved by the Competent Veterinary Service of the exporting country for export and are under its constant supervision / Экспортируемые молоко и молочные продукты получены от здоровых животных из хозяйств, официально свободных от заразных болезней животных, и произведены на молокоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы страны экспортера о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем/ <i>İxrac olunan süd və süd məhsulları, məhsulun ixraca tədarük edilməsi haqda ixracatçı ölkənin mərkəzi dövlət baytarlıq xidmətinin icazəsinə malik və onun daimi nəzarətində olan, süd emalı müəssisələrində istehsal edilmiş, yoluxucu heyvan xəstəliklərindən rəsmi qaydada azad təsərrüfatlardan olan sağlam heyvanlardan alınmış.</i></p>	
<p>II.2. Milk and milk products originate from in premises and/or administrative territory officially free from infectious animal diseases, including / Молоко и молочные продукты произведены и отгружены из хозяйств и/или административной территории, официально свободной от заразных болезней животных, в том числе / <i>Süd və süd məhsulları yoluxucu heyvan xəstəliklərindən rəsmi azad olan təsərrüfatlarda və/yahud inzibati ərazidə istehsal olunub və yüklənib, həmçinin:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, contagious bovine pleuropneumonia – during the last 12 month on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;/ ящура, везикулярного стоматита крупного рогатого скота и контагиозной плевропневмонии - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / <i>dabaq, vezikulyar stomatitdən və kontagioz pleвроpnevmaniya – son 12 ay ərzində ölkə ərazisində və ya inzibati ərazidə regionlaşmaya uyğun olaraq;</i> - infection with peste des petits puminants virus – during the last 36 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization: / чумы мелких жвачных – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / <i>xırdabuynuzlu heyvanların taunu - son 36 ay ərzində ölkə ərazisindəki və ya inzibati ərazidə regionlaşmaya uyğun olaraq;</i> - bovine leucosis - during the last 12 months in the territory of farm; /энзоотического лейкоза – в течение последних 12 месяцев на территории хозяйства; / <i>enzootik leykozdan - təsərrüfatın ərazisində son 12 ay ərzində;</i> - sheep pox and goat pox, brucellosis (B.abortus), brucellosis (B.melitensis), tuberculosis, paratuberculosis – during the last 6 month in the territory of farm / оспы овец и коз, бруцеллеза крупнорогатого скота, бруцеллеза мелкорогатого скота, туберкулеза, паратуберкулеза - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / <i>xırdabuynuzlu heyvanların çiçək xəstəliyindən, iribuynuzlu və xırdabuynuzlu heyvanların bruselyoz xəstəliyindən, tuberkulyoz, paratuberkulyozdan – son 6 ay ərzində təsərrüfat ərazisində;</i> 	
<p>II.3. Milk (milk products) exported into the Republic of Azerbaijan / Экспортируемое в Азербайджанскую Республику молоко (молочные продукты) / <i>Azərbaycan Respublikasına idxal olunan süd (süd məhsulları):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents / не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций / <i>salmonella və digər bakterial infeksiyaların törədiciləri ilə çirklənməmiş;</i> - are not subjected to ionization radiation, ultra-violet rays and do not contain coloring substances / не обработаны ионизирующим облучением, ультрафиолетовыми лучами и не содержат красящих веществ / <i>ionlaşdırıcı süalanma, ultrabənövşəyi şüalarla işlənmiş və tərkibində rəngləndirici maddələr yoxdur;</i> - do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides / не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства / <i>tərkibində təbii və ya sintetik estrogenlər, hormonal maddələr, tireostatik preparatlar, antibiotiklər, pestisidlər və digər medikamentozlar olan süd və süd məhsulları.</i> 	
<p>II.4. Milk and milk products are obtained from animals that have not received feed containing raw materials produced using genetic engineering methods or other genetically modified sources. / Молоко и молочные продукты получены от животных не получавших корма содержащие сырье, выработанное с использованием методов генной инженерии или другие генетически модифицированные источники. / <i>Süd və süd məhsulları tərkibində gen mühəndisliyinin üsulları və ya digər genetik cəhətdən modifikasiya edilmiş mənəblər vasitəsilə istehsal edilmiş xammal tərkibli yemlərlə yemləndirilməmiş heyvanlardan alınmalıdır.</i></p>	
<p>II.5. Milk, used in manufacture of milk products, passed adequate treatment enough to remove pathogenic microorganisms dangerous to animal and human health. Milk products were treated to ensure absence of live pathogenic organisms. / Молоко, используемое для производства молочных продуктов, прошло обработку, достаточную для уничтожения патогенных микроорганизмов, представляющих опасность для здоровья человека и животных. Поставляемые молочные продукты подвергнуты процессу переработки, в результате которой гарантируется отсутствие жизнеспособной патогенной микрофлоры. / <i>Süd məhsullarının istehsalı üçün istifadə olunan süd, insan sağlamlığı üçün təhlükəli olan patogenli mikroorqanizmlərin məhv edilməsi məqsədi ilə kifayət qədər işləmələrdən keçmişdir. Tədarük edilən süd məhsulları nəticədə həyat qabiliyyətinə malik patogenli floranın olmamasına zəmanət verən təkrar emal prosesinə məruz qalıb.</i></p>	
<p>II.6. Milk products are considered fit for human consumption and for unrestricted retail purposes by the state/official authority of the exporting. / Молочные продукты признаны пригодными компетентной государственной/официальной службой экспортирующей страны для употребления в пищу людям и свободной продажи без ограничений. / <i>Süd məhsulları ixracatçı ölkənin səlahiyyətli dövlət xidməti tərəfindən insan istehlakı və məhdudiytsiz satış üçün yararlı hesab olunur.</i></p>	
<p>II.7. Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of milk and milk products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Republic of Azerbaijan. / Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели молока и молочных продуктов соответствуют действующим в Азербайджанской Республике ветеринарным и санитарным правилам и требованиям. / <i>Süd və süd məhsullarının mikrobioloji, kimya-toksikoloji və radioloji göstəriciləri Azərbaycan Respublikasında qüvvədə olan baytarlıq və sanitariya tələblərinə cavab verir.</i></p>	

II. Health information / Информация о состоянии здоровья / Sağlamlıq haqqında məlumat	II. a. Certificate reference No. / Ссылка на сертификат № / Sertifikatın istinad №
II.8. Exported milk (milk products) do not have altered organoleptic characteristics or undamaged factory packaging. / Экспортируемые молоко (молочные продукты) не имеют измененные органолептические показатели или нарушения целостности фабричной упаковки. / İxrac olunan süd (süd məhsulları) dəyişmiş orqanoleptik xüsusiyyətlərə malik deyil yəhud istehsal edilən qablaşdırma pozulmamışdır.	
II.9. The means of transport has been treated and prepared in compliance with the exporting country regulations. / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере. / Nəqliyyat vasitəsi ixracatçı ölkədə qəbul edilmiş qaydalara uyğun olaraq işlənilib hazırlanmışdır.	
<p>Date / Дата / Tarix</p> <p>Official Inspector / Официальный инспектор / Dövlət müfəttişi</p> <p>Name (in capital letters) / Имя (с заглавной буквы) / Adı (böyük hərflə)</p> <p>Signature / Подпись / İmza Stamp / Печать / Möhür</p> <p>Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка / İmza və möhürün rəngi blankın rəngindən seçilməsi vacibdir.</p>	